

## IMPORTANT COURT NOTICE MULTILINGUAL NOTICE – CLAIM

### Claim

A claim has been made against you.

If you wish to defend the claim or make a counter claim or claim against a third party, you:

- may file and serve on all parties a Notice of Acting (which will give you access to the file)
- **must within**
  - o **28 calendar days** if you are served **within Australia**; OR
  - o **30 business days** if you are served **outside Australia****from service of the Claim file and serve on all parties a defence and if applicable any counter claim or third party claim.**

If you ignore the claim, after that time **judgment may be entered against you**. Judgment will allow the person obtaining the judgment to take **enforcement steps**. This may include orders to sell your property.

For further information or assistance you can contact:

- **Interpreter Service** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Telephone: 1800 280 203 (This service is not free).
- **Legal Services Commission** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telephone: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia**. Telephone (Law Society): 8229 0200
- **A Court Registry** – Where the staff can help explain it to you. You can go to a Court address or contact the CourtSA Registry Services by telephone on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Online** – You can also obtain further information on CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>.

### Lodging a document

- Log on to the CAA portal at [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Go to the Courts website for instructions at [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Attend a Court Registry

You can also:

Contact the CourtSA Registry Services on 8204 2444 or email the Court at [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). You can also obtain further information from <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

**NJOFTIM I RËNDESISHËM SHUMËGJUHËSH  
NGA GJYKATA – PADI**

**Padi**

Një padi është ngritur kundrejt jush.

Nëse dëshironi të mbroheni nga kjo padi ose nëse doni të bëni kundër-padi ose të ngritni padi kundrejt një pale të tretë, atëherë ju:

- Mund të depozitoni dhe të njoftoni të gjitha palët me një Shpallje Veprimi (e cila ju jep ju të drejtën e njohjes me dosjen)
- **duhet ta bëni këtë**
  - **brenda 28 ditësh kalendrike** nëse jeni njoftuar **brenda Australisë**; OSE
  - **30 ditë pune/biznesi** nëse jeni njoftuar **jashtë Australisë****nga njoftimi me dosjen e Padisë dhe depozitoni dhe të shpallni për mbrojtje tek të gjitha palët dhe nëse ju duhet të bëni kundër-padi ose padi për një palë të tretë.**

Nëse, ju e anashkaloni padinë, pas asaj kohe, **mund të merret një vendim kundër jush**. Vendimi lejon personin që e përfiton atë, të marrë **hapa fuqizimi**. Kjo mund të përfshijë edhe urdhëra për të shitur pasurinë tuaj. Për ndihmë dhe informacion të mëtejshëm, ju mund të kontaktoni:

- **Shërbimin e Përkthimit** – Qendra për Përkthim (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. Telefon: 1800 280 203 (Ky shërbim nuk është falas)
- **Komisionin e Shërbimeve Ligjore** -159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Telefon: 1300 366 424
- **Një avokat ose Shoqërinë Ligjore të Australisë së Jugut** Telefon (Shoqëria Ligjore): 8229 0200
- **Zyren Regjistruese të Gjykatës** – ku personeli mund t'ju ndihmojë me shpjegim. Ju mund të drejtoheni për në adresën e një Gjykate ose kontaktoni Shërbimet e Regjistrimit të Gjykatave të Australisë së Jugut me telefon në 8024 2444, ose, dërgojini një email Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- **Në internet** – Ju mund të merrni me shumë informacion tek Gjykata e Australisë së Jugut: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>.

**Depozitimi i një dokumenti**

- Futuni në portalin e CAA në [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Shkoni tek faqja internetore e Gjykatave për udhëzime në [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- Shkoni në një Zyrë Regjistrimi të Gjykatës

Ju gjithashtu mund të:

Kontaktoni Shërbimet e Zyrës së Regjistrimit të Gjykatës në 8204 2444 ose të dërgoni email Gjykatës në [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Ju mund të merrni informacion të mëtejshëm nga <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## تبلغ مهم من المحكمة تبلغ متعدد اللغات – دعوى

### دعوى

لقد تم تقديم دعوى ضدك.

إن رغبت بتقديم دفاعك في هذه الدعوى أو تقديم دعوى مضادة أو دعوى ضد طرف ثالث، يمكنك القيام بما يلي:

- تقديم تبليغ باتخاذ إجراء (Notice of Acting) وإخطار جميع الأطراف به (وهو ما سيمكنك من الاطلاع على ملف القضية)
  - يجب عليك خلال
    - 28 يوما في حالة إخطارك داخل استراليا؛ أو
    - 30 يوم عمل رسمي في حالة إخطارك خارج استراليا
- من تاريخ إخطارك بالدعوى أن تقدم للمحكمة دفاعك وأن تخطر جميع الأطراف به وتخطرهم كذلك بأي دعوى مضادة أو دعوى ضد طرف ثالث إن وجدت.

في حالة تجاهلك الدعوى، وبعد انقضاء المهلة المذكورة أعلاه، يمكن أن يتم اصدار حكم ضدك، مما سيبيح للشخص الذي يصدر الحكم لصالحه أن يتخذ خطوات لتنفيذ هذا الحكم، وربما تتضمن هذه الخطوات أوامر من المحكمة ببيع ممتلكاتك.

للمزيد من المعلومات أو للحصول على مساعدة يمكنك الاتصال بإحدى الجهات التالية:

- خدمة ترجمة: Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 هاتف: 1800 280 203 (هذه الخدمة ليست مجانية).
- مفوضية الخدمات القانونية: Legal Services Commission, 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 هاتف: 1300 366 424
- محام أو نقابة المحامين في جنوب استراليا (Law Society). هاتف نقابة المحامين: 8229 0200
- مكتب سجلات المحكمة (Court Registry)، حيث بإمكان الموظفين توضيح الأمور. يمكنك الذهاب الى المحكمة شخصيا أو الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au.
- على الانترنت: بإمكانك أيضا الحصول على مزيد من المعلومات على موقع محاكم جنوب استراليا: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>

### تقديم وثيقة للمحكمة

- تسجيل الدخول من بوابة CAA على الموقع [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- زيارة موقع المحكمة على الانترنت للحصول على التعليمات على الموقع [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- زيارة مكتب سجلات المحكمة شخصيا.

بإمكانك كذلك:

الاتصال بخدمات سجلات محاكم جنوب استراليا (CourtSA Registry Services) على رقم الهاتف 8204 2444 أو ارسال بريد الكتروني الى المحكمة على enquiry@courts.sa.gov.au. كما يمكنك الحصول على مزيد من المعلومات من الموقع <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## 法院重要通知

### 多种语言通知：索赔诉讼

#### 索赔诉讼

现有人对你提起索赔诉讼。

如果你打算应诉，或有意提出反诉、或对第三者提出诉讼：

- 你可以向法院送交存档一份名为Notice of Acting 的代理通知书，并需将代理通知书送达各方当事人（你会看到起诉材料）；
- 代理通知书**必须在**
  - 收到起诉状后的28个日历天内发出，如果你是在**澳洲境内**收到；或
  - 收到起诉书后的30个工作日内发出，如果你是在**澳洲境外**收到；
- **并将答辩状、或任何反诉或第三者诉讼所需要的文书（如适用）送达各方当事人。**

如果你置之不理，一旦超过上述时限，**法院可以判你败诉**。一旦法院做出裁决，原告便可以采取**强制执行等步骤**。这可能包括强制你变卖物业财产的命令。

如需更多信息或帮助，你可以联系：

- **翻译服务：**口译及笔译中心，Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000  
电话：1800 280 203（非免费服务）
- **法律服务委员会：**159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 电话：1300 366 424
- **律师或南澳法学会** 电话（法学会）：8229 0200
- **任何一个法院登记处：**登记处的工作人员可以给你作解释。你可以直接到任何一个法院，或致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444，或给法院发邮件，邮址：[enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au)
- **上网：**你也可以上网查询有关南澳法院的更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>。

#### 提交文件材料

- 登入南澳法院管理当局(CAA)的门户网站：[courtsa.courts.sa.gov.au](http://courtsa.courts.sa.gov.au)
- 访问法院网站，以了解如何提交文件材料，网址：[www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- 直接到任何一个法院登记处

你也可以：

致电南澳法院登记服务，电话号码：8204 2444；或给法院发邮件，邮址：[enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au)；抑或上网查询更多信息，网址：<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>。

## اطلاعیه مهم محکمه اطلاعیه چند زبانه - ادعا

### ادعا

یک ادعا علیه شما مطرح شده است.

اگر می خواهید در مقابل این ادعا دفاع کنید یا یک ادعای متقابل یا یک ادعا علیه شخص سوم را مطرح کنید، شما:

- ممکن است یک Notice of Acting (اطلاعیه اقدام) (که به شما امکان دسترسی به پرونده را می دهد) را ثبت و به اطلاع همه طرف های دخیل در قضیه رسماً برسانید.
- شما باید در بین
  - 28 روز جنتری اگر در داخل استرالیا موضوع رسماً به شما اطلاع داده شده است
  - 30 روزکاری اگر در خارج از استرالیا موضوع رسماً به شما اطلاع داده شده است

از روزی که ادعا رسماً به شما اطلاع داده شده است، ادعای خود را ثبت کرده و دفاع و، در صورتی که لازم باشد، هرگونه ادعای متقابل و ادعا علیه شخص سوم را به تمام طرف های درگیر در قضیه رسماً اطلاع بدهید.

اگر این ادعا را نادیده بگیرید، پس از سپری شدن زمان تعیین شده ممکن است حکم علیه شما صادر شود. این حکم به فردی که حکم را دریافت می کند اجازه می دهد که قدم های اجرایی را بردارد. این ممکن است شامل حکم فروش جایداد شما باشد. برای کسب معلومات بیشتر یا کمک، شما می توانید با این موسسات تماس بگیرید:

- خدمات ترجمانی - مرکز ترجمه کتبی و شفاهی، 44 پیری استریت، طبقه 4، آدلاید 5000 استرالیای جنوبی، تلفون:
- 1800 280 203 (این خدمات مجانی نیست).
- کمیسیون خدمات قانونی ( Legal Services Commission ) - 159 گاولر پلس، ادیلاید، استرالیای جنوبی 000 ، تلفون: 1300 366 424.
- وکیل یا انجمن حقوقی استرالیای جنوبی ( A solicitor or the Law Society of South Australia )، تلفون (انجمن حقوقی): 8229 0200.
- دفتر ثبت محکمه ( Court Registry ) - جایی که کارمندان آن می توانند موضوع را به شما توضیح دهد. شما می توانید به یک محکمه مراجعه کنید یا با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره تلفون 8204 2444 تماس بگیرید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید: [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au).
- آنلاین - شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را در مورد CourtSA (محکمه استرالیای جنوبی) از این وبسایت به دست آورید:  
<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>

### تقدیم اسناد

- در پورتال CAA در courtsa وارد شوید : [courts.sa.gov.au](http://courts.sa.gov.au)
- برای راهنمایی به وبسایت محاکم به [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) مراجعه کنید
- در یک دفتر ثبت محکمه ( Court Registry ) حاضر شوید

شما همچنین می توانید:

با خدمات ثبت محکمه استرالیای جنوبی به شماره 8204 2444 تلفون کنید یا به آدرس ایمیل محکمه ایمیل بفرستید:  
[enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au)

شما همچنین می توانید معلومات بیشتری را از <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> بدست آورید.

## ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ

### ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ – ΑΓΩΓΗ

#### Αγωγή

Έχει εγερθεί αγωγή εναντίον σας.

Εάν επιθυμείτε να απαντήσετε στην αγωγή ή να προβείτε σε ανταγωγή ή αγωγή έναντι τρίτου, εσείς:

- Μπορείτε να καταθέσετε και να κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη μια Ειδοποίηση Συμμετοχής (η οποία θα σας δώσει πρόσβαση στον φάκελο)
- **Πρέπει μέσα**
  - ο σε **28 ημερολογιακές ημέρες** εάν κατοικείτε εντός Αυστραλίας. Ή
  - ο σε **30 εργάσιμες ημέρες** εάν κατοικείτε εκτός Αυστραλίας**από την κοινοποίηση του φακέλου της Αγωγής να κοινοποιήσετε σε όλα τα εμπλεκόμενα μέρη απάντηση και αν απαιτείται κάποια ανταγωγή ή αγωγή έναντι τρίτου.**

Εάν δεν απαντήσετε στην αγωγή, μετά από αυτή τη χρονική περίοδο **μπορεί να εκδοθεί απόφαση εναντίων σας**. Η απόφαση θα επιτρέψει στο πρόσωπο που κερδίζει την απόφαση να λάβει **μέτρα αναγκαστικής εκτέλεσης**. Αυτά μπορεί να περιλαμβάνουν παραγγελίες εκτέλεσης για πώληση της ιδιοκτησίας σας.

Για περισσότερες πληροφορίες ή βοήθεια, μπορείτε να επικοινωνήσετε με

- **Υπηρεσία Διερμηνέων - Κέντρο Διερμηνείας και Μετάφρασης (Interpreting and Translating Centre)**, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1800 280 203 (Αυτή η υπηρεσία δεν είναι δωρεάν).
- **Επιτροπή Νομικών Υπηρεσιών (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Τηλέφωνο: 1300 366 424
- **Ένα δικηγόρο ή τον Νομικό Σύλλογο Νότιας Αυστραλίας (Law Society of South Australia)**. Τηλέφωνο (Law Society): 8229 0200
- **Την Γραμματεία του Δικαστηρίου (Court Registry)** – Όπου το προσωπικό μπορεί να σας προσφέρει βοήθεια με εξηγήσεις. Μπορείτε να πάτε στην διεύθυνση ενός Δικαστηρίου ή να επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA τηλεφωνώντας στο 8204 2444 ή να αποστείλετε ηλεκτρονικό μήνυμα στο Δικαστήριο στο enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Online** – Μπορείτε επίσης να πάρετε περισσότερες πληροφορίες στο CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>.

#### Υποβολή εγγράφου

- Συνδεθείτε στην πύλη CAA στο [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- Μπείτε στην ιστοσελίδα του Δικαστηρίου για οδηγίες στο [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- Πηγαίνετε στην Γραμματεία του Δικαστηρίου

Μπορείτε επίσης να:

Επικοινωνήσετε με την Υπηρεσία Γραμματείας του CourtSA στο 8204 2444 ή στείλτε ένα ηλεκτρονικό μήνυμα στο [enquiry@courts.sa.gov.au](mailto:enquiry@courts.sa.gov.au). Μπορείτε επίσης να λάβετε περισσότερες πληροφορίες από το <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## សេចក្តីជូនដំណឹងរបស់តុលាការដ៏សំខាន់ សេចក្តីជូនដំណឹងជាពហុភាសា - បណ្តឹងទាមទារសំណង

### បណ្តឹងទាមទារសំណង

បណ្តឹងទាមទារសំណងមួយត្រូវបានធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងអ្នក។

ប្រសិនបើអ្នកប្រាថ្នាចង់ការពារបណ្តឹងទាមទារសំណង ឬជំទាស់បណ្តឹងទាមទារសំណង ឬធ្វើបណ្តឹងទាមទារសំណងប្រឆាំងនឹងភាគីទីបីណាមួយ អ្នក៖

- អាចដាក់បណ្តឹង ហើយប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវសេចក្តីជូនដំណឹងស្តីពីការធ្វើបណ្តឹង (ដែលនឹងអនុញ្ញាតឱ្យអ្នកចូលប្រើប្រាស់ឯកសារនេះ)
- **ត្រូវតែបានធ្វើឡើងក្នុងរយៈ**
  - ពេល២៨ថ្ងៃនៃថ្ងៃប្រតិទិន ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានគេប្រគល់ជូននៅក្នុងប្រទេសអូស្ត្រាលី ឬ
  - ពេល៣០ថ្ងៃនៃថ្ងៃធ្វើការ ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានគេប្រគល់ជូននៅក្រៅប្រទេសអូស្ត្រាលី

**ពិសេសកម្មចេញបណ្តឹងទាមទារសំណង ហើយប្រគល់ជូនភាគីទាំងអស់នូវការការពារក្តី ហើយប្រសិនបើអនុវត្តបាន ការជំទាស់បណ្តឹងទាមទារសំណង ឬការទាមទាររបស់ភាគីទីបីណាមួយ។**

ប្រសិនបើអ្នកមិនអើពើនឹងបណ្តឹងទាមទារសំណងនេះទេ បន្ទាប់ពីពេលនោះមក ការកាត់ក្តីអាចត្រូវបានធ្វើឡើងប្រឆាំងនឹងអ្នក។ ការកាត់ក្តី នឹងអនុញ្ញាតឱ្យបុគ្គលដែលទទួលបានការកាត់ក្តី ដើម្បីចាត់វិធានការអនុវត្ត។ ការនេះអាចរួមមាន ការចេញបទបញ្ជាដើម្បីលក់ទ្រព្យសម្បត្តិ របស់អ្នក។

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬជំនួយ អ្នកអាចទាក់ទង៖

- **សេវាកម្មអ្នកបកប្រែភាសា** - មជ្ឈមណ្ឌលបកប្រែភាសានិយាយ និងសរសេរ (Interpreting and Translating Centre), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1800 280 203 (សេវាកម្មនេះមិនគិតថ្លៃទេ)។
- **គណៈកម្មការសេវាកម្មផ្នែកច្បាប់ (Legal Services Commission)** - 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ទូរស័ព្ទ៖ 1300 366 424
- **មេធាវី ឬសង្គមច្បាប់នៃរដ្ឋអូស្ត្រាលីខាងត្បូង (Law Society of South Australia)**។ ទូរស័ព្ទ (Law Society)៖ 8229 0200
- **ការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ (Court Registry)** - កន្លែងដែលបុគ្គលិកអាចជួយពន្យល់អ្នក។ អ្នកអាចអញ្ជើញទៅ អាស័យដ្ឋានរបស់តុលាការ ឬទាក់ទងសេវាកម្មការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA (CourtSA Registry Services) តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។
- **តាមអនឡាញ** - អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានផងដែរ នៅតាមវិបសៃថ៍របស់ CourtSA៖ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>។

### ការដាក់ឯកសារ

- ចូលទៅកាន់វិបសៃថ៍ CAA នៅតាមវិបសៃថ៍ courtsa.courts.sa.gov.au
- ចូលមើលវិបសៃថ៍របស់តុលាការសម្រាប់ការណែនាំ [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- អញ្ជើញទៅការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋានតុលាការ

ផងដែរ អ្នកក៏អាច៖

ទាក់ទងការិយាល័យអត្រានុកូលដ្ឋាន CourtSA តាមទូរស័ព្ទលេខ 8204 2444 ឬអ៊ីម៉ែលទៅតុលាការ enquiry@courts.sa.gov.au។ អ្នកក៏អាចទទួលបានព័ត៌មានបន្ថែមផងដែរពី <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>។

## اطلاعات مهم در مورد ابلاغیه دادگاه

### اطلاعیه مولتی لینگوا \_ ادعا

ادعا

به دادگاه دادخواستی علیه شما ارائه شده است

در صورتیکه قصد دارید در این مورد از خود دفاع کنید، شکایت متقابل ارائه نمایید و یا نسبت به شخص سومی طرح دعوا نمایید، باید:

- درخواست خود مبنی بر استفاده از خدمات دفتر حقوقی مورد نظر خود را ارائه کرده و آن را به کلیه طرفین دعوا تسلیم نمایید ( این کار به شما امکان دسترسی به پرونده را می دهد).
  - **باید ظرف مدت**
    - **ظرف مدت 28 روز** از زمان دریافت ابلاغیه دادگاه در استرالیا، یا
    - **ظرف مدت 30 روز** از زمان دریافت ابلاغیه دادگاه اگر خارج از استرالیا باشید
- اقدام به ارائه درخواست دفاع از خود نسبت به دادخواست مطرح شده را ارائه نمایید و یا در صورت داشتن شرایط لازم شکایت متقابل یا طرح دعوی خود نسبت به شخص سوم را ارائه نمایید.

در صورت عدم اقدام نسبت به شکایت انجام شده دادگاه ممکن است نسبت به صدور رای علیه شما اقدام نماید. رای دادگاه شاکه شما را قادر به انجام اقدامات اجرایی می نماید. **حکم فروش منزل شما از جمله این اقدامات است.**

برای دریافت راهنمایی یا اطلاعات بیشتر می توانید از روش های زیر استفاده نمایید:

- از طریق مترجمین رسمی \_ با مراجعه به مرکز خدمات ترجمه به آدرس **Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000** و شماره تلفن **1800 280 203** (این خدمات رایگان نمی باشد)
- کمیسیون خدمات حقوقی - به آدرس **159 Gawler Place, Adelaide SA 5000** و شماره تلفن **1300 366 424**
- از طریق وکیل و یا انجمن حقوقدانان استرالیای جنوبی به شماره تلفن: **8229 0200**
- دفتر ثبت مراجعین در دادگاه ها - جایی که کارکنان آن می توانند در این موارد به شما راهنمایی دهند. می توانید به دادگاه مراجعه کنید، با دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها با شماره تلفن **8204 2444** تماس بگیرید و یا از طریق ارسال ایمیل به **enquiry@courts.sa.gov.au** در این زمینه پی گی ری نمایید.
- از طریق **Online** - می توانید اطلاعات بیشتر را از طریق آدرس اینترنتی زیر کسب نمایید.  
**CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>**

ارائه مدارک

- ورود به پرتال دادگاه های استرالیای جنوبی **CAA** در **courtsa.courts.sa.gov.au**
- مراجعه به تارنمای دادگاه ها به آدرس اینترنتی **www.courts.sa.gov.au**
- حضور در دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها

همچنین:

می توانید با شماره تلفن **8204 2444** دفتر ثبت مراجعین در محل دادگاه ها تماس بگیرید، به آدرس **enquiry@courts.sa.gov.au** ایمیل ارسال کرده و یا از طریق تار نمای زیر در این زمینه اطلاعات بیشتری کسب نمایید.  
**<https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>**



## ਜ਼ਰੂਰੀ ਅਦਾਲਤੀ ਸੂਚਨਾ ਬਹੁ-ਭਾਸ਼ੀ ਸੂਚਨਾ - ਦਾਅਵਾ

### ਦਾਅਵਾ

ਤੁਹਾਡੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਇੱਕ ਦਾਅਵਾ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦਾਅਵੇ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਆਪਣਾ ਬਚਾਅ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਜਾਂ ਉਲਟਾ ਦਾਅਵਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਤੀਜੇ ਧਿਰ ਦੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਦਾਅਵਾ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਸੀਂ:

- ਹਰ ਇੱਕ ਧਿਰ ਉੱਪਰ 'Notice of Acting' (ਕਾਰਵਾਈ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹਾਂ) ਦਾ ਨੋਟਿਸ ਦਰਜ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ ਅਤੇ ਭੇਜ ਸਕਦੇ ਹੋ (ਜਿਸ ਨਾਲ ਤੁਸੀਂ ਫਾਈਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕੋਗੇ)
- ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ ਕਿ ਦਾਅਵੇ ਦੀ ਫਾਈਲ ਮਿਲ ਜਾਣ ਦੇ
  - o 28 ਕਲੈਂਡਰੀ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ, ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੋਟਿਸ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ ਵਿੱਚ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ ਸੀ; ਜਾਂ
  - o 30 ਕੰਮਕਾਜੀ ਦਿਨਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ, ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਨੋਟਿਸ ਕਿਸੇ ਬਾਹਰਲੇ ਮੁਲਕ ਵਿੱਚ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ ਸੀ

ਸਾਰੀਆਂ ਧਿਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਬਚਾਅ ਦਾ ਦਾਅਵਾ (defence) ਭੇਜੋ, ਅਤੇ ਜੇ ਲਾਗੂ ਹੁੰਦਾ ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਕੋਈ ਵੀ ਉਲਟਾ ਦਾਅਵਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਪਰ ਪਾਓ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਤੀਜੀ ਧਿਰ ਉੱਪਰ ਦਾਅਵਾ ਪਾਓ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਦਾਅਵੇ ਨੂੰ ਨਜ਼ਰਅੰਦਾਜ਼ ਕਰਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਉਸ ਸਮੇਂ ਤੋਂ ਬਾਅਦ ਉਸਦਾ ਨਿਰਣਾ ਤੁਹਾਡੇ ਖ਼ਿਲਾਫ਼ ਲਿੱਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਨਿਰਣੇ ਦੇ ਨਾਲ, ਜਿਸ ਵਿਅਕਤੀ ਨੂੰ ਇਹ ਨਿਰਣਾ ਮਿਲਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਬਰਨ ਕੁਝ ਕਦਮ (enforcement steps) ਚੁੱਕ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿੱਚ ਤੁਹਾਡੀ ਸੰਪੱਤੀ ਨੂੰ ਵੇਚੇ ਜਾਣ ਦਾ ਆਰਡਰ ਵੀ ਸ਼ਾਮਿਲ ਹੈ। ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਜਾਂ ਸਹਾਇਤਾ ਦੇ ਲਈ ਤੁਸੀਂ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ:

- ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ – ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਅਤੇ ਅਨੁਵਾਦ ਕੇਂਦਰ (Interpreting and Translating Centre), ਲੈਵਲ 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000; ਟੈਲੀਫੋਨ: 1800 280 203 (ਇਹ ਸੇਵਾ ਮੁਫਤ ਨਹੀਂ ਹੈ)।
- ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਦਾ ਕਮਿਸ਼ਨ (Legal Services Commission) – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 ਟੈਲੀਫੋਨ: 1300 366 424
- ਕਿਸੇ ਵਕੀਲ ਨੂੰ ਜਾਂ ਲੋ ਸੋਸਾਇਟੀ ਆਫ਼ ਸਾਊਥ ਆਸਟ੍ਰੇਲੀਆ (Law Society of South Australia). ਟੈਲੀਫੋਨ (Law Society): 8229 0200
- ਅਦਾਲਤ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ - ਜਿੱਥੇ ਕਿ ਕਰਮਚਾਰੀ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਚੀਜ਼ ਬਾਰੇ ਸਮਝਾਉਣ ਦੀ ਕੋਸ਼ਿਸ਼ ਕਰਣਗੇ। ਤੁਸੀਂ ਅਦਾਲਤ ਦੇ ਪਤੇ ਤੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹੋ ਜਾਂ CourtSA Registry ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ ਟੈਲੀਫੋਨ ਤੇ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।
- ਅਨਲਾਈਨ (Online): ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ CourtSA: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473> ਤੋਂ ਵੀ ਹਾਸਿਲ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

### ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਵਾਉਣਾ

- CAA ਦੇ ਪੋਰਟਲ ਤੇ Log-on ਕਰੋ: [courtsa.courts.sa.gov.au](https://courtsa.courts.sa.gov.au)
- ਹਿਦਾਇਤਾਂ ਲਈ ਅਦਾਲਤਾਂ (Courts) ਦੀ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਜਾਓ: [www.courts.sa.gov.au](https://www.courts.sa.gov.au)
- ਕੋਰਟ ਦੀ ਰਜਿਸਟਰੀ ਤੇ ਹਾਜ਼ਿਰ ਹੋਵੋ

ਤੁਸੀਂ:

CourtSA ਰਜਿਸਟਰੀ ਸੇਵਾਵਾਂ ਨੂੰ 8204 2444 ਤੇ, ਜਾਂ ਕੋਰਟ ਨੂੰ enquiry@courts.sa.gov.au ਉੱਪਰ ਈ-ਮੇਲ ਰਾਹੀਂ ਵੀ ਸੰਪਰਕ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ। ਤੁਸੀਂ ਵਧੇਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524> ਤੋਂ ਵੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹੋ।

## முக்கிய நீதிமன்ற அறிவிப்பு

### பன்மொழி அறிவிப்பு - உரிமை கோருதல்

#### உரிமை கோருதல்

உங்களுக்கு எதிராக ஒரு உரிமைகோரல் செய்யப்பட்டுள்ளது.

நீங்கள் அந்த உரிமைகோரலை எதிர்க்கவிரும்பினாலோ, அல்லது அதற்கு எதிராக வேறொரு உரிமைகோரலைச் செய்ய விரும்பினாலோ, அல்லது ஒரு மூன்றாம் தரப்பிற்கு எதிராக உரிமைகோர விரும்பினாலோ, நீங்கள்:

- உங்கள் சார்பாக செயற்படும் அறிவிப்பு (நோட்டீஸ் ஒஃப் ஆக்ஷன்) (இதன் மூலம் உங்கள் கோப்பு தனை அணுகலாம்) ஒன்றைத் தாக்கல் செய்து, இதில் சம்பந்தப்பட்ட அனைத்து தரப்பினருக்கும் அதை வழங்கலாம்.
- உரிமைகோரல் கோப்பு வழங்கப்படுவதிலிருந்து, பின்வரும் கால அவகாசத்திற்குள் கட்டாயமாக ஒரு எதிர்ப்பு, மற்றும் பொருத்தமாக இருந்தால், ஏதேனும் எதிர் உரிமைகோரல் அல்லது மூன்றாம் தரப்பு உரிமைகோரல் ஆகியவற்றை அனைத்துத் தரப்பினருக்கும் வழங்க வேண்டும்:
  - ஆஸ்திரேலியாவிற்குள் உங்களுக்கு ஆவணங்கள் வழங்கப்பட்டால் 28 நாள் காட்டி நாட்கள்; அல்லது
  - ஆஸ்திரேலியாவிற்கு வெளியே உங்களுக்கு ஆவணங்கள் வழங்கப்பட்டால், 30 வர்த்தக நாட்கள்

நீங்கள் உரிமைகோரலைப் புறக்கணித்தால், அந்தக் காலத்திற்குப் பிறகு உங்களுக்கு எதிராக தீர்ப்பு வழங்கப்படலாம். தீர்ப்பைப் பெறும் நபர், அமுலாக்க நடவடிக்கைகளை முன்னெடுக்க அத் தீர்ப்பு அனுமதிக்கும். உங்கள் சொத்தை விற்பது போன்ற உத்தரவுகள் இதில் அடங்கும்.

மேலும் தகவல் அல்லது உதவிக்கு நீங்கள் பின்வருபவற்றைத் தொடர்பு கொள்ளலாம்:

- **Interpreter Service (மொழிபெயர்த்துரைப்பாளர் சேவை)** – Interpreting and Translating Centre (இன்டெர்பிரிட்டிங் அண்ட் டிரான்ஸிலேட்டிங் செண்டர்), Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1800 280 203 (இந்தச் சேவை இலவசமானதல்ல).
- **Legal Services Commission (சட்ட சேவைகள் ஆணையம்)**– 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000. தொலைபேசி: 1300 366 424
- **A solicitor or the Law Society of South Australia (ஒரு வழக்கறிஞர் அல்லது தென் ஆஸ்திரேலியாவின் சட்டச் சமூகம்).** தொலைபேசி (சட்டச் சமூகம்): 8229 0200
- **A Court Registry (ஒரு நீதிமன்றப் பதிவகம்)**– அங்கே இது தொடர்பாக ஊழியர்கள் உங்களுக்கு விளக்கி உதவுவார்கள். நீங்கள் ஒரு நீதிமன்ற முகவரிக்குச் செல்லலாம் அல்லது தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம்.
- **Online (நிகழ்நிலை/ஆன்லைன்)** – CourtSAல் மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>.

#### ஒரு ஆவணத்தைத் தாக்கல் செய்தல்

- courtsa.courts.sa.gov.au-ல் CAA இணைய முகப்பினுள் நுழையுங்கள்
- அறிவுறுத்தல்களுக்கு [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au) ஊடாக நீதிமன்ற வலைத்தளத்திற்குச் செல்லவும்
- நீதிமன்ற பதிவகம் ஒன்றிற்குச் சமூகமளிக்கவும்

நீங்கள் பின்வருமாறும் செய்யலாம்:

தென் அவுஸ்திரேலிய நீதிமன்ற பதிவகச் சேவைகளை 8204 2444 என்ற தொலைபேசி எண்ணினூடாக தொடர்பு கொள்ளலாம், அல்லது enquiry@courts.sa.gov.au என்ற மின்னஞ்சல் முகவரி ஊடாக நீதிமன்றத்திற்கு மின்னஞ்சல் அனுப்பலாம். பின்வரும் இணையதளமூடாக மேலதிக தகவல்களையும் நீங்கள் பெற்றுக்கொள்ளலாம்: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.

## THÔNG BÁO QUAN TRỌNG CỦA TÒA ÁN KHIẾU KIỆN – THÔNG BÁO ĐA NGÔN NGỮ

### Khiếu kiện

Một trường hợp khiếu kiện quý vị đã được đưa ra tòa.

Nếu quý vị muốn phản bác khiếu kiện hoặc phản tố bên khiếu kiện hoặc khiếu kiện một bên thứ ba, quý vị:

- có thể nộp hồ sơ khiếu kiện và tổng đạt cho tất cả các bên một Thông Báo về Việc Đưa Đơn Kiện (điều này sẽ tạo điều kiện để quý vị được quyền tiếp cận hồ sơ)
- **phải trong vòng**
  - **28 ngày theo niên lịch** nếu quý vị được tổng đạt **trong nước Úc**; HOẶC
  - **30 ngày làm việc** nếu quý vị được tổng đạt **ngoài nước Úc****từ khi tổng đạt hồ sơ Khiếu Kiện và tổng đạt đến tất cả các bên sự phản bác và nếu thích ứng bất kỳ khiếu nại phản tố nào hoặc khiếu kiện bên thứ ba.**

Nếu quý vị phớt lờ sự khiếu kiện, sau thời gian đó **phán quyết có thể được đưa ra chống lại quý vị**. Phán quyết sẽ cho phép người được phán quyết của tòa án thực hiện **các bước thi hành biện pháp chế tài**. Điều này có thể bao gồm các án lệnh để bán tài sản của quý vị.

Để biết thêm thông tin hoặc được giúp đỡ, quý vị có thể liên lạc:

- **Dịch Vụ Thông Dịch Viên** – Interpreting and Translating Centre, Level 4, 44 Pirie Street, Adelaide SA 5000 Số điện thoại: 1800 280 203 (Dịch vụ này không phải miễn phí).
- **Hội Đồng Các Dịch Vụ Pháp Lý (Legal Services Commission)** – 159 Gawler Place, Adelaide SA 5000 Số điện thoại: 1300 366 424
- **Một luật sư hoặc Hội Luật Sư Tiểu Bang Nam Úc (the Law Society of South Australia)**. Số điện thoại: (Hội Luật Sư): 8229 0200
- **Phòng Lục Sự Tòa Án** – Ở đó nhân viên có thể giúp giải thích vấn đề cho quý vị. Quý vị có thể đến một địa chỉ của Tòa Án hoặc liên lạc với các Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc (CourtSA Registry Services) bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au.
- **Trực tuyến** – Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin về Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/473>.

### Nộp một văn kiện

- Đăng nhập vào cổng thông tin CAA tại [Courta.courts.sa.gov.au](http://Courta.courts.sa.gov.au)
- Truy cập trang mạng của Tòa Án để được hướng dẫn tại [www.courts.sa.gov.au](http://www.courts.sa.gov.au)
- Đến Phòng Lục Sự Tòa Án (Court Registry)

Quý vị cũng có thể:

Liên lạc với Dịch Vụ Lục Sự Tòa Án tại Tiểu Bang Nam Úc bằng điện thoại qua số 8204 2444 hoặc bằng email với Tòa Án tại enquiry@courts.sa.gov.au. Quý vị cũng có thể thu thập thêm thông tin từ trang mạng: <https://courtsa.courts.sa.gov.au/?q=node/524>.